

RESUME

Les forces armées américaines sont idéalement placées pour remplir le rôle de soldat de la paix de la communauté internationale. Toutefois, tout comme les autres nations qui utilisent leurs armées pour ces rôles non traditionnels, celles-ci doivent repenser la manière dont elles contrôlent le comportement de leurs troupes engagées à l'étranger dans de telles missions. Ce document s'intéresse aux changements intervenus, dans le droit militaire américain, en matière de poursuites judiciaires contre les militaires violant les « règles d'engagement » (ROE) dans ce nouveau cadre d'utilisation de la force militaire.

J'espère que cette étude relative aux difficultés rencontrées, par les commandants et plusieurs tribunaux militaires américains, à appliquer le Code Uniforme de Justice Militaire (UCMJ) lors des conflits armés, relancera le débat sur les moyens à mettre en œuvre pour qu'une force multinationale puisse affronter le plus efficacement possible les inévitables tragédies survenant au cours des opérations militaires. Les forces armées américaines ont tenté de répondre au climat menaçant actuel par une planification sophistiquée, tout en maintenant des indispensables directives claires à l'attention des troupes. Les règles d'engagement (ROE) sont des directives spécifiques à une mission qui ont pour but d'influencer, et non de dicter, la décision du recours à la force. Je constate une tendance croissante à poursuivre en justice les violations des ROE, mais également une tendance inquiétante à considérer les ROE comme des « lois ».

Je commence par remettre en question la nature et les finalités des ROE au niveau tactique, et par démontrer comment ces règles sont l'exemple même du type de décisions destinées à satisfaire avant tout les besoins militaires, les préoccupations politiques, le droit international et les initiatives diplomatiques, avant même de satisfaire les besoins des militaires. Plusieurs de ces facteurs ont peu ou pas de liens avec le but du droit militaire; « promouvoir la justice, assister à maintenir l'ordre et la discipline dans les forces armées, promouvoir le bon fonctionnement de l'institution militaire et, ainsi, renforcer la sécurité nationale des Etats-Unis ». En réalité, il existe une divergence implicite entre des ROE efficaces et cette responsabilité qui dépend du UCMJ.

J'ai examiné les poursuites judiciaires militaires engagées contre les violations putatives des ROE au cours d'opérations militaires au Vietnam, au Panama, en Somalie, ainsi que lors de l'incident du « tir amical » avec l'Irak et lors des fusillades survenues au cours des opérations antidrogue aux frontières américaines, menées par les Marines américains. Ces affaires révèlent une mauvaise interprétation fondamentale du rôle des ROE et le véritable rôle de ces dernières au sein de l'administration de la justice.

Cette étude montre que les efforts consentis pour punir les violations des ROE ne permettent pas d'instaurer l'ordre et la discipline. Le plus souvent, l'impression qui ressort est que chaque décision de faire feu entraîne la fin de la carrière professionnelle, si ce n'est carrément des poursuites judiciaires. Une impression dangereuse, que nos forces armées ne peuvent guère se permettre.

Par ailleurs, ces tribunaux militaires ont été incapables de prononcer des condamnations ou des peines significatives, ils se sont embrouillés dans l'évaluation de la responsabilité pénale et ont fait d'inutiles doubles emplois de clauses du code militaire, de lois pénales fédérales et de décisions judiciaires faisant jurisprudence de très longue date.

Les commandants doivent s'assurer que leurs troupes considèrent les ROE comme des directives professionnelles leur permettant d'accomplir la mission militaire spécifique en toute sécurité, et non comme un nouveau code pénal distinct auquel elles seront confrontées à chaque fois qu'elles se déploient. Le ministère public doit également se rendre compte que les ROE sont des armes qui n'ont pas leur place dans la salle de tribunal et qui, par leur nature, sont impropres à juger correctement les fautes survenues durant les opérations de combat.

SAMENVATTING

De strijdkrachten van de Verenigde Staten bevinden zich in een unieke positie om de wereldgemeenschap te dienen als vredeshandhaver, maar, net als de vele andere landen die hun strijdkrachten gebruiken in deze niet-traditionele rollen, moeten ze opnieuw bekijken hoe ze toezicht uitoefenen op het gedrag van hun troepen die zulke opdrachten uitvoeren in het buitenland. Deze verhandeling behandelt de evoluerende houding van het Amerikaans militair recht om de leden van de strijdkrachten te vervolgen die, in dit nieuwe kader voor het gebruik van militaire macht, « inzetregels » (ROE) schenden.

Ik hoop dat dit overzicht van de problemen van bevelhebbers en verschillende krijgsraden van de Verenigde Staten met de tenuitvoerlegging van de "Uniform Code of Military Justice" (UCMJ) tijdens gewapende conflicten, de dialoog zal bevorderen over de wijze waarop een multinationale strijdmacht het best onvermijdelijke tragedieën tijdens militaire operaties kan aanpakken. De Amerikaanse strijdkrachten hebben getracht op de huidige dreiging te reageren met verfijnde planning, zonder de nodige, ondubbelzinnige richtlijnen voor de troepen te vergeten. ROE zijn richtlijnen die specifiek zijn voor een opdracht en bedoeld zijn om het gebruik van geweld te beïnvloeden, niet om het voor te schrijven. Ik stel een groeiende trend vast om overtredingen van ROE te vervolgen, doch ook een trend, en dat is verontrustend, om ROE als "wetten" te zien.

Om te beginnen bespreek ik de aard en doelstellingen van de ROE op tactisch niveau en toon ik aan hoe ze het resultaat van beslissingen vormen die bedoeld zijn om tegemoet te komen aan militaire behoeften, politieke overwegingen, internationaal recht en diplomatieke initiatieven, alvorens ze tegemoet komen aan de behoeften van de leden van de krijgsmacht. Veel van deze factoren hebben weinig of niets te maken met het doel van het militair recht: "de gerechtigheid bevorderen, de orde en discipline helpen bewaren bij de strijdkrachten, de doeltreffendheid bevorderen in het militaire bestel en daardoor de nationale veiligheid van de Verenigde Staten verstevigen". In feite is er een impliciet verschil tussen nuttige ROE en deze functie van het UCMJ.

Ik voer een onderzoek naar militaire vervolgingen voor vermeende overtredingen van ROE tijdens militaire operaties in Vietnam, Panama en Somalië, alsook tijdens een "beviend vuur" -incident in Irak en tijdens een vuurgevecht bij drugbestrijdingoperaties van VS-Mariniërs aan de Amerikaanse grens. Deze gevallen tonen een fundamenteel verkeerd begrip van ROE en hun specifieke rol in de rechtsbedeling.

Uit de studie blijkt dat inspanningen om overtredingen van ROE te straffen ondoeltreffendheid zijn om orde en discipline te bevorderen. Het resultaat is veeleer de visie dat elke beslissing om te vuren het einde van de loopbaan of zelfs vervolging tot gevolg zal hebben, een gevaarlijk idee dat onze strijdkrachten zich moeilijk kunnen veroorloven.

Bovendien waren deze krijgsraden niet in staat veroordelingen of betekenisvolle straffen uit te spreken. Ze hebben verwarring gesticht bij het juist beoordelen van de aansprakelijkheid en ze nemen onnodig andere bepalingen van het militair wetboek, de federale strafwetten en de eeuwenoude rechtspraak over.

De bevelhebbers moeten ervoor zorgen dat hun troepen de ROE als professionele richtlijnen beschouwen om de specifieke militaire opdracht veilig uit te voeren, niet als een nieuw en apart strafwetboek waarmee ze worden geconfronteerd telkens als ze worden ingezet. De openbare aanklagers moeten ook beseffen dat de ROE niet de juiste wapens zijn in de rechtszaal en, door hun aard, oneigenlijk zijn om verkeerd gedrag tijdens gevechtsoperaties aan te pakken.

ZUSAMMENFASSUNG

Die Streitkräfte der Vereinigten Staaten befinden sich in einer einzigartigen Lage um der Weltgemeinschaft als Friedensstifter zu dienen. Wie die vielen anderen Länder, die ihre Streitkräfte in dieser ungewöhnlichen Rolle anwenden, müssen sie sich jedoch aufs neue überlegen, wie sie das Verhalten ihrer Truppen, die für solche Auslandsmissionen eingesetzt werden, kontrollieren. Diese Abhandlung beschäftigt sich mit der sich entwickelnden Einstellung des amerikanischen Militärrechts angesichts der Verfolgung von Militärangehörigen, die in diesem neuen Rahmen der Anwendung von Militärgewalt gegen die « Einsatzregeln » (ROE) verstoßen. Ich hoffe, daß diese Übersicht der Probleme, denen sich Befehlshaber und verschiedene amerikanische Militärgerichte bei der Anwendung der Einheitlichen Militärjustizordnung (« Uniform Code of Military Justice »/UCMJ) während bewaffneter Konflikte zu stellen haben, eine Diskussion über die Frage in Gang bringen wird, wie eine multinationale Truppe unvermeidbare Tragödien während Militäreinsätze am besten bewältigen kann. Die amerikanischen Streitkräfte haben versucht, der gegenwärtigen Drohung mit einer verfeinerten Planung zu begegnen, ohne die erforderlichen, eindeutigen Richtlinien für die Truppen außer acht zu lassen. Die ROE sind Richtlinien, die für eine bestimmte Mission gegeben werden, mit der Absicht, die Anwendung von Gewalt zu beeinflussen, und nicht sie aufzuerlegen. Ich stelle zunehmend die Tendenz fest, Verletzungen der ROE zu verfolgen, sowie die beunruhigende Tendenz, die ROE als « Gesetze » zu betrachten.

Zunächst erörtere ich die Art und die Zwecke der ROE auf taktischer Ebene, und erkläre ich, wie sie das Ergebnis von Entscheidungen darstellen, die in erster Linie den Zweck haben, militärischen Bedürfnissen, politischen Erwägungen, internationalem Recht und diplomatischen Initiativen gerecht zu werden, bevor sie den Bedürfnissen der Militärangehörigen gerecht werden. Manche von diesen Faktoren haben wenig oder gar nichts mit dem Zweck des Militärrechts zu tun, der darin besteht, « die Gerechtigkeit zu fördern, zur Aufrechterhaltung von Ordnung und Disziplin beizutragen, die Effizienz und Zweckmäßigkeit beim Militärwesen zu fördern, und somit die nationale Sicherheit der Vereinigten Staaten zu vergrößern ». Eigentlich gibt es einen impliziten Gegensatz zwischen brauchbaren ROE und diesem Anliegen der UCMJ.

Ich untersuche militärische Verfolgungen wegen vermeintlicher Verstöße gegen die ROE während Militäreinsätze in Vietnam, Panama und Somalia, und ebenfalls während eines Zwischenfalls « befreundeten Feuers » im Irak und anlässlich einer Schießerei während Rauschgiftbekämpfungsoperationen von US-Marinesoldaten an der amerikanischen Grenze. Aus diesen Fällen geht ein grundlegend falsches Verständnis der ROE und deren spezifischer Rolle bei der Rechtspflege hervor. Die Untersuchung ergibt, daß die Bemühungen zur Bestrafung von Verstößen gegen ROE nicht dazu beitragen, Ordnung und Disziplin aufrecht zu erhalten. Des öfteren entsteht der Eindruck, jede Entscheidung, das Feuer zu eröffnen, werde das Ende der Laufbahn oder selbst eine Verfolgung herbeiführen, ein gefährlicher Eindruck, den unsere Streitkräfte sich nur schwer leisten können.

Außerdem waren diese Militärgerichte nicht imstande, Verurteilungen oder vernünftige Strafen zu verhängen. Sie gerieten bei der genauen Beurteilung der strafrechtlichen Haftung in Verwirrung und zogen unnötig andere Bestimmungen des Militärgesetzbuches, der föderalen Strafgesetze und der jahrhundertalten Rechtsprechung heran.

Die Befehlshaber müssen dafür sorgen, daß ihre Truppen die ROE als sachliche Richtlinien zur sicheren Durchführung eines bestimmten Militärauftrags betrachten, und nicht als ein neues, gesondertes Strafgesetzbuch, mit dem sie bei jedem Einsatz konfrontiert werden. Die Staatsanwaltschaften sollen auch einsehen, daß die ROE nicht in den Gerichtssaal hingehören und, ihrer Art wegen, ungeeignet sind, um gegen Fehlverhalten bei Gefechtseinsätzen vorzugehen.

RESUMEN

Las fuerzas armadas están en la posición ideal para servir la comunidad internacional como soldados de la paz. Sin embargo, al igual que las otras naciones que utilizan sus fuerzas para desempeñar estos papeles no tradicionales, deben reconsiderar la manera con la cual controlan el comportamiento de sus tropas que participan en tales misiones en el extranjero. Este documento enfoca los cambios que se han producido en el derecho militar americano en lo que se refiere a las diligencias judiciales contra los militares que violen las reglas de participación (Rules of engagement - ROE) en este nuevo marco de utilización de la fuerza militar. Confío en que este estudio relativo a las dificultades encontradas por los comandantes y por varios tribunales militares americanos al aplicar el Código Uniforme de Justicia Militar (Uniform Code of Military Justice) durante conflictos armados, reanime el debate sobre los medios a desplegar para que una fuerza internacional pueda arrostrar con máxima eficacia las tragedias inevitables que ocurran durante las operaciones militares. Las fuerzas americanas han intentado responder al actual clima amenazador con una planificación sofisticada, manteniendo unas necesarias directivas claras con atención a las tropas. Las reglas de participación (ROE) son directrices específicas para una misión cuyo objeto es influir en la decisión del recurso a la fuerza sin imponerla. Compruebo una tendencia creciente a enjuiciar a los responsables de las violaciones de las ROE y también una tendencia inquietante a tener las ROE por leyes.

Empiezo por examinar la naturaleza y las finalidades de las ROE al nivel táctico y por demostrar cómo estas reglas son la culminación de decisiones destinadas a satisfacer ante todo las necesidades militares, las consideraciones políticas, el derecho internacional y las iniciativas diplomáticas aún antes de satisfacer las necesidades de los militares. Varios de estos factores están poco o no relacionados con el objeto del derecho militar : « promover la justicia, contribuir al mantenimiento del orden y de la disciplina en las fuerzas armadas, promover al buen funcionamiento de la institución militar y, de esta manera reforzar la seguridad nacional de los Estados Unidos ». En realidad, existe una divergencia implícita entre ROE eficaces y esta responsabilidad que depende del UCMJ.

He examinado las diligencias judiciales incoadas contra las violaciones supuestas de las ROE durante las operaciones militares en Vietnam, Panamá, Somalia, durante los « combates de artillería amical » en Irak y los tiroteos ocurridos en el curso de las operaciones antidrogas conducidas por marinos americanos a la frontera americana. Estos asuntos revelan una mala interpretación fundamental del papel de las ROE y del papel verdadero que desempeñan estas dentro de la administración de la justicia. El presente estudio demuestra que los esfuerzos para sancionar las violaciones de las ROE resultan ineficaces para instaurar el orden y la disciplina. Dan más bien la impresión de que cada decisión de disparar acarea el fin de la carrera profesional, incluso la incoación de procedimientos penales. Una impresión peligrosa que nuestras fuerzas armadas no pueden permitirse.

Por otra parte, estos tribunales militares no han logrado dictar condenaciones o penas significativas, confundiendo en la evaluación de la responsabilidad penal, y duplicando inútilmente otras disposiciones del Código militar, de leyes penales federales y decisiones judiciales que constituyen una jurisprudencia de muchos años.

Los comandantes deben asegurarse de que sus tropas consideran las ROE como directrices profesionales que les permiten cumplir su misión militar específica de manera segura más bien que como otro código penal distinto con el cual se confrontan cada vez que se despliegan. El fiscal también tiene que realizar que las ROE son armas que no convienen en la sala de un tribunal y que, por su naturaleza, faltan las cualidades necesarias para juzgar correctamente las faltas cometidas durante operaciones de combate.

RIASSUNTO

Le Forze Militari statunitensi si sono poste al servizio della Comunità Mondiale assumendo il ruolo di "peacekeeper", ma al pari delle altre nazioni che stanno utilizzando il proprio apparato militare in questi nuovi ruoli non tradizionali, si trovano nella necessità di riformulare le modalità di controllo delle truppe. Questo scritto ha la finalità di mettere in luce la posizione in evoluzione del diritto di guerra americano nel campo dell'esercizio dell'azione penale nei confronti dei membri delle proprie forze per i casi di violazione "delle regole di ingaggio" (ROE) nelle nuove frontiere nell'uso del potere militare.

Spero che questa indagine sulle modalità con cui i Comandanti e le molte Corti Marziali hanno lottato per imporre l'applicazione del Codice Unico di giustizia militare durante i conflitti armati, possa incoraggiare un dialogo su come una forza multinazionale possa far fronte a situazioni difficili durante le operazioni militari. Le forze americane hanno cercato di essere sensibili al problema ambientale con piani estremamente sofisticati ma imponendo direttive ambigue per le truppe. Le ROE sono direttive specifiche per la missione ed hanno la finalità di influenzare, non obbligare, l'uso della forza. Io ho avuto modo di notare la crescente tendenza a perseguire le violazioni delle ROE e una tendenza a considerare le ROE come "leggi".

Inizierò con una discussione sulla natura e gli scopi delle ROE a livello tattico e dimostrerò come esse rappresentino la fase decisionale ultima, volta ad indirizzare i bisogni militari, le considerazioni politiche, il diritto internazionale e le iniziative diplomatiche, prima ancora che arrivino al singolo membro della forza armata. Molti di questi fattori hanno poco o nulla a che fare con gli scopi del diritto militare, di "promuovere giustizia, assistenza alla funzione di mantenimento dell'ordine e della disciplina nelle Forze Armate, promuovere l'efficienza e l'effettività del sistema militare, e rafforzare la sicurezza nazionale degli Stati Uniti". Infatti, c'è un'implicita divergenza tra ROE utili e questo obbligo imposto dal Codice di Giustizia Militare.

Esaminerò l'azione penale militare per presunte violazioni delle ROE durante le operazioni militari nel Vietnam, Panama, e Somalia, così come l'incidente dovuto al "fuoco amico" in Iraq e una sparatoria durante l'operazione antidroga di interdizione sul confine americano. Questi casi rivelano un equivoco sull'utilizzo delle ROE e il loro ruolo nell'amministrazione della giustizia.

Lo studio dimostrerà che gli sforzi per reprimere le violazioni delle ROE sono del tutto inefficaci per promuovere il buon ordine e la disciplina.

Inoltre, Le Corti Marziali hanno sbagliato nel creare convinzioni o sentenze piene di significato, confondendo il reale assetto degli obblighi penali, e senza alcuna necessità hanno duplicato altre previsioni del codice militare, degli statuti delle corti federali, e secoli di precedenti legali.

I Comandanti devono assicurare che le loro truppe considerino le ROE come una guida meditata al completamento in sicurezza della missione militare specifica, e non come un codice penale nuovo e separato che li seguirà ogniqualvolta verranno impiegati. I Pubblici Ministeri devono anche rendersi conto del fatto che le ROE sono armi improprie nelle aule giudiziarie e, vista la loro natura e sono nemiche per trattare correttamente le azioni non legali poste in essere durante le operazioni di combattimento.